



# Stella Orientalis

La Nativité à la Renaissance

In die furoris sui  
attendite et videte  
sicut dolor sicut dolor  
meus qui



Contra tenor  
Hierusalem  
Cognosce sedem Domini Dei tuus



## **N**ote d'intention du directeur artistique

« **Les mages virent l'étoile** qu'ils avaient déjà remarquée en Orient : elle allait devant eux, et quand elle arriva au-dessus de l'endroit où se trouvait l'enfant, elle s'arrêta. Ils furent remplis d'une très grande joie en la voyant là. Ils entrèrent dans la maison et virent l'enfant avec sa mère, Marie. **Ils se mirent à genoux pour adorer l'enfant** ; puis ils ouvrirent leurs bagages et lui offrirent des cadeaux : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. » - Évangile selon Saint Matthieu -

La belle histoire de la naissance du Christ a **abondamment inspiré les musiciens** de la Renaissance. *Stella Orientalis* nous donne le ton d'une Nativité et d'une Épiphanie européennes, en un **tour d'horizon multilingue** des chants de Noël au XVI<sup>e</sup> siècle. Ce voyage à travers l'Europe nous entraîne de l'Angleterre au Portugal, en passant par l'Italie, la France et la Pologne, à la rencontre de différents compositeurs aux écritures très variées mais traitant tous d'un même sujet : **la nuit de Noël** et les mystères qui l'entourent, l'adoration des mages et des bergers.

Entre allégresse, recueillement et naïveté, ce programme réunit quelques grands noms de la musique de la Renaissance (Praetorius, Ortiz, Del Encina) et des œuvres d'origine plus populaire, dont **certaines sont encore jouées et chantées de nos jours** au moment des fêtes de Noël.



**Paulin Bündgen**

# Le râteau de Martin et le doute de Joseph

Notre programme convoque tout le petit monde qui compose traditionnellement une **crèche** : Jésus, Marie, Joseph, les bergers et les rois mages, les anges, le bœuf et l'âne. Pourquoi alors évoquer dans le chant « *Or vous tremoussez, pasteurs de Judée* », le **personnage de Martin et son râteau** ? Symboles éminemment masculins et phalliques à la **Renaissance**, on peut se demander pourquoi l'auteur les a ajoutés à l'imagerie naïve de l'adoration des bergers.

Nous avons mené l'enquête : dans les premières représentations iconographiques de la Nativité, le personnage de **Joseph** se tient généralement **en retrait, dans une pose méditative et tourmentée**. Dans la Nativité Byzantine, dont l'iconographie est figée depuis le VI<sup>e</sup>, se trouve obligatoirement, en bas à gauche ou à droite, la **scène du doute de Joseph**, toujours à l'écart, vu de profil et l'air triste. Dans l'immense majorité des cas, il est assis par terre ou sur un rocher.



Sur l'**Hexaptyque des Douze Grandes Fêtes** du Monastère Sainte Catherine du Mont Sinaï en Égypte, datant du XIII<sup>e</sup> siècle, on le voit assis sur une sorte de tabouret, ne regardant ni sa femme Marie ni le nouveau-né, **en marge de la scène**.

**La mélancolie de Joseph tient à ses doutes sur la Virginité de Marie** : « *Joseph parlait ainsi à la Vierge Marie : Quel est le drame que je vois en Toi ? Je suis frappé par la surprise et mon esprit est dans la stupeur.* » - Stichère de Sophrone -

Du côté catholique, **ce thème a totalement disparu après le Concile de Trente**, mais était encore connu au Moyen-Âge, où Joseph était presque mis sur un pied d'égalité avec **Thomas comme figure du sceptique**.



Au début de la Renaissance, Joseph peut encore être représenté en retrait de la scène principale. A partir du XVI<sup>e</sup> siècle cependant, **un ange se tient souvent près de lui** pour lui **certifier la virginité de Marie** et de le presser à s'enfuir en Égypte. Parfois, c'est un berger qui lui parle tout bas, et le fait douter de la conception divine et miraculeuse de Jésus.

En Orient, on peut quelque fois voir non loin de Joseph un **diablotin**, d'autres fois un **berger vêtu d'une peau de bête et muni d'un bâton** qui, selon les Apocryphes, remue pour ainsi dire le couteau dans la plaie : « *Comme ce bâton ne peut pas germer, un vieil homme comme toi ne peut pas engendrer et une vierge ne peut pas enfanter.* »

Revenons à notre chanson : **le berger Martin**, armé de son râteau, est une possible **réminiscence du bâton stérile** cité plus haut, ou bien encore une référence obscène plus directe, Martin et son outil étant clairement identifiés à l'époque comme allusion sexuelle. Image plutôt incongrue dans une scène aussi charmante que la Nativité, mais **lourde de sous-entendus**, et qui ne peut qu'accentuer les doutes de Joseph quand à l'intégrité de Marie.

# Ensemble Céladon

## 25 ans de musique, 25 ans de passion

Depuis sa création par le contre-ténor Paulin Bündgen en **1999**, l'ensemble Céladon a sillonné les **routes de France et d'Europe** et a été applaudi dans de nombreux lieux prestigieux, tels que les Centres Culturels de Rencontres d'Ambronay, Vézelay et Noirlac et les festivals Voix et Route Romane, Music in the Dales (UK), Les Nuits de Septembre (BE), Fondazione Pietà de' Turchini (IT), Julita (SE), Musica da Povoa de Varzim (PT) ou encore Tage Alter Musik Regensburg (DE).



## De la musique ancienne, mais pas que !

Fort de son expérience, l'Ensemble a construit son identité avec une volonté d'**insuffler une grande part de modernité aux musiques anciennes**, faisant le pari de rendre ces répertoires accessibles aujourd'hui, à tous et toutes, **dans l'immédiateté de notre époque**. Ainsi, il **questionne et réinvente sans cesse le format de ses concerts** : mise en scène, spatialisation, ou mélange de genres sont autant de clés dont s'empare l'Ensemble pour créer cette identité fraîche qui lui est propre.

## Être partout, et pour tous

Le public ayant croisé le chemin de cet Ensemble retiendra souvent cette **proximité** et cette **accessibilité** mise à l'honneur par les artistes. Car des places de villages aux lieux les plus prestigieux, **l'énergie reste égale** chez Céladon, toujours alimentée par cette même envie de **transmettre** l'amour de la musique à leur public. Les artistes vont ainsi à la rencontre de jeunes de tout âge (rencontres favorisées depuis quelques années par leur résidence au Centre Scolaire Saint-Louis Saint-Bruno), mais cherchent également à **sortir des sentiers battus et des idées reçues** en attirant un public non-initié aux esthétiques de la musique ancienne.

## Aller au bout de ses rêves

L'histoire de l'ensemble Céladon est aussi une **histoire de rêves** qui se construisent et se réalisent. Son directeur artistique, Paulin Bündgen, a toujours eu à cœur de s'entourer d'une équipe porteuse de **valeurs à la fois artistiques et humaines**, toujours prête à le suivre dans son **exploration des répertoires et des formes**, garantie d'un **voyage entre les siècles et les disciplines**. C'est cette recherche qui l'a amené à construire des programmes originaux et ambitieux auprès d'artistes de renom comme **Jean-Philippe Goude, Kyrie Kristmanson** ou **Michael Nyman**.

## Plus d'une dizaine de disques à son actif

Après un **premier album enregistré en 2006**, la discographie de l'Ensemble n'a cessé de croître, couvrant une large période historique de la musique médiévale à la musique contemporaine. Ces explorations lui valent une **reconnaissance internationale** de la part de la presse spécialisée, mais aussi de la part de son public, toujours fidèle au poste à chaque nouvelle sortie.

Nous retiendrons notamment les mots de la **Société Française de Luth**, louant « *une vraie science des sonorités [...] une sensibilité, une expression mêlées à une grande exigence technique [...], le charme tranquille et sans esbroufe d'un travail de longue haleine et d'une indiscutable expérience* » ou encore ceux de **Musica Dei Donum** affirmant « *c'est l'un des disques les plus passionnants que j'ai entendus récemment* ».



# istribution

**Clara Coutouly** : soprano  
**Paulin Bündgen** : contre-ténor  
**Nolwenn Le Guern (ou Louise Bouedo)** : viole de gambe  
**Florent Marie** : luth

**Production** : Ensemble Céladon | Paulin Bündgen

**Conditions de tournée**  
Devis et fiche technique sur demande

**Marie Fady**, chargée de diffusion et de production  
**Mathilde Luneau**, administratrice

**Ensemble Céladon | Paulin Bündgen**  
16/17 rue des Chartreux  
69001 Lyon

+33 (0)9 51 20 76 66  
+33 (0)7 81 41 76 43

[marie@ensemble-celadon.com](mailto:marie@ensemble-celadon.com)  
[www.ensemble-celadon.com](http://www.ensemble-celadon.com)



L'ensemble Céladon est soutenu par la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Lyon, le FONPEPS, la SPEDIDAM, l'ADAMI, le CNM, le Centre Scolaire Saint-Louis Saint-Bruno et le Super U Les Deux Roches.